

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第 90/2008 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十二條第三款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、陶永強工程師擔任政府駐澳門電訊有限公司代表的委任獲續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為 \$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零八年六月三十日起生效。

二零零八年四月九日

行政長官 何厚鏞

第 91/2008 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行合同第十五條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、黃穗文學士擔任政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任獲續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為 \$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零八年六月二十三日起生效。

二零零八年四月十日

行政長官 何厚鏞

第 11/2008 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和蒙古國政府就二零零六年六月二十七日在烏蘭巴托簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府和蒙古國政府航班協定》，以換文方式，分別

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 3 do artigo 12.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL», do engenheiro Tou Veng Keong, pelo período de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 30 de Junho de 2008.

9 de Abril de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da sociedade «Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited», da licenciada Wong Soi Man, pelo período de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerada pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 23 de Junho de 2008.

10 de Abril de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2008

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da Mongólia, por troca de notas, datadas respectivamente de 19 de Julho de 2006 e de 31 de Outubro de 2006, efectuaram a notificação recíproca de terem

於二零零六年七月十九日和二零零六年十月三十一日相互作出通知，已完成使協定生效所需的內部法律程序。

上述協定公佈於二零零六年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協定第二十一條的規定，協定自二零零六年十一月十五日起對雙方生效。

二零零八年四月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

二零零八年四月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室

第 17/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門“國際商業機器世界貿易公司”簽訂向身份證明局提供資訊設備系統S/390軟件租賃服務的合同。

二零零八年四月十一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 18/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門“國際

sidio cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Mongólia», assinado em Ulaanbaatar, em 27 de Junho de 2006.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, I Série, de 17 de Julho de 2006 e, em conformidade com o disposto no seu artigo 21.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 15 de Novembro de 2006.

Promulgado em 16 de Abril de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Abril de 2008. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 17/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de aluguer do software do Sistema do Equipamento Informático S/390 à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

11 de Abril de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 18/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de

商業機器世界貿易公司”簽訂向身份證明局提供資訊設備系統 S/390 維修保養及支援服務（包括硬體維修保養及支援服務）的合同。

二零零八年四月十一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 19/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德國“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂向身份證明局提供智能身份證系統之防火牆系統之升級設備服務的合同。

二零零八年四月十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零八年四月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 66/2008 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予文化局一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為 \$208,000.00（澳門幣貳拾萬捌仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de serviços de reparação e manutenção e de apoio do sistema do equipamento informático S/390 (incluindo os serviços de reparação e manutenção do hardware e o respectivo serviço de apoio) à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

11 de Abril de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 19/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de sublimação da parede de fogo do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente», à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Giesecke & Devrient GmbH» da Alemanha.

14 de Abril de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Abril de 2008. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2008

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Instituto Cultural, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 208 000,00 (duzentas e oito mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Instituto e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予文化局一項金額為\$208,000.00（澳門幣貳拾萬捌仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：行政暨財政處處長林國洪，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計暨物力資源科科長張詠鸞，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：特級技術員羅麗薇；

候補委員：特級技術員梁淑盈；

候補委員：二等技術員尹兆莊。

本批示由二零零八年一月一日起生效。

二零零八年四月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

É atribuído ao Instituto Cultural um fundo permanente de \$ 208 000,00 (duzentas e oito mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Lo Lai Mei, técnica especialista.

Vogal suplente: Leung Sok Ieng, técnica especialista;

Vogal suplente: Wan Sio Chong, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2008.

14 de Abril de 2008.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 67/2008 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第三章第一組經常開支中職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-53，項目為“經常轉移——公營部門——其他——公共行政改革諮詢委員會”的款項作出分配；

在行政暨公職局的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

按照十二月三十一日公佈之第7/2007號法律第十條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第三章第一組經常開支中職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-53，項目為“經常轉移——公營部門——其他——公共行政改革諮詢委員會”，金額為\$5,759,000.00（澳門幣伍佰柒拾伍萬玖仟元整）的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員.....	\$ 3,205,800.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
01-01-07-00-02	委員會成員.....	\$ 2,407,200.00

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2008

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 03 — divisão 01, com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-53 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 03 — divisão 01, com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-53, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública, na importância de \$ 5 759 000,00 (cinco milhões, setecentas e cinquenta e nove mil patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 7/2007, publicada a 31 de Dezembro, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal.....	\$ 3 205 800,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	Membros de conselhos.....	\$ 2 407 200,00

01-02-00-00	附帶報酬		01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	超時工作		01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作	\$ 20,000.00	01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário	\$ 20 000,00
01-02-05-00	出席費	\$ 318,600.00	01-02-05-00	Senhas de presença	\$ 318 600,00
01-06-00-00	負擔補償		01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償		01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼	\$ 100,000.00	01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque	\$ 100 000,00
01-06-03-02	日津貼	\$ 326,000.00	01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	\$ 326 000,00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 34,000.00	01-06-03-03	Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 34 000,00
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 2,553,200.00	02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 2 553 200,00
02-02-00-00	非耐用品		02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 5,000.00	02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 5 000,00
02-02-07-00	其他非耐用品		02-02-07-00	Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	\$ 15,000.00	02-02-07-00-06	Lembranças e ofertas	\$ 15 000,00
02-02-07-00-99	其他	\$ 5,000.00	02-02-07-00-99	Outros	\$ 5 000,00
02-03-00-00	勞務之取得		02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-02-00	設施之負擔		02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	\$ 5,000.00	02-03-02-01	Energia eléctrica	\$ 5 000,00
02-03-04-00	資產租賃		02-03-04-00	Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產	\$ 70,000.00	02-03-04-00-01	Bens imóveis	\$ 70 000,00
02-03-04-00-02	動產	\$ 55,000.00	02-03-04-00-02	Bens móveis	\$ 55 000,00
02-03-06-00	招待費	\$ 115,000.00	02-03-06-00	Representação	\$ 115 000,00
02-03-08-00	各項特別工作		02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	\$ 2,283,200.00	02-03-08-00-01	Estudos, consultadoria e tradução	\$ 2 283 200,00
	總開支	\$ 5,759,000.00		Total de despesas	\$ 5 759 000,00

二零零八年四月十日

經濟財政司司長 譚伯源

10 de Abril de 2008.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零零八年四月十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 16 de Abril de 2008. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 36/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照第6/1999號行政法規第五條、第33/2003號行政法規第二條第四款（七）項及（八）項的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e das alíneas 7) e 8) do n.º 4 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、委任同善堂值理會副主席李萊德及澳門弱智人士服務協會代表梁敏兒為社會工作委員會成員，任期為兩年。

二、續任以下人士為社會工作委員會成員，任期為兩年：

- (一) 母親會會員大會主席林綺濤；
- (二) 仁慈堂值理會主席飛安達；
- (三) 澳門婦女聯合會理事長招銀英；
- (四) 澳門街坊會聯合總會理事長姚鴻明；
- (五) 澳門明愛總幹事潘志明；
- (六) 澳門工會聯合總會代表蕭紹雯；
- (七) 鏡湖醫院慈善會常務理事吳漢疇；
- (八) 澳門紅十字會中央委員會主席黃如楷；
- (九) 高開賢；
- (十) 飛迪華；
- (十一) 鍾志堅神父。

三、本批示自二零零八年四月七日起產生效力。

二零零八年四月六日

社會文化司司長 崔世安

二零零八年四月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

1. São designados como vogais do Conselho de Acção Social, Lei Loi Tak, vice-presidente da Associação de Beneficência Tung Sin Tong, e Leong Man I, em representação da Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau, pelo período de dois anos.

2. É renovado o mandato, como vogais do Conselho de Acção Social, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

- 1) Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie, presidente da Assembleia Geral da Obra das Mães;
- 2) António José de Freitas, provedor da Santa Casa da Misericórdia de Macau;
- 3) Chio Ngan Ieng, presidente do Conselho Executivo da Associação das Mulheres de Macau;
- 4) Io Hong Meng, presidente do Conselho Executivo da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- 5) Pun Chi Meng, secretário-geral da Cáritas de Macau;
- 6) Siu Siu Man Annie, em representação da Associação Geral dos Operários de Macau;
- 7) Ung Hon Chao, membro do Conselho Executivo da Direcção da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu;
- 8) Wong Yue Kai, presidente do Conselho Central da Cruz Vermelha de Macau;
- 9) Kou Hoi In;
- 10) Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira;
- 11) Padre Pedro Chung.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 7 de Abril de 2008.

6 de Abril de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第10/2008號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第13/2007號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任 Arnaldo Ernesto dos Santos 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門管理專業協會」簽訂「公共部門及機構能源效益及節能計劃——能耗數據庫及標準借鑒研究服務」合同。

二零零八年四月十日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 11/2008 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，對一幅以租賃制度批出，面積 26,082 平方米，位於澳門半島孫逸仙大馬路，鄰近文華酒店渡假村，由第 111/2003 號運輸工務司司長批示規範的土地的批給，作出部分修改。

二、本批示即時生效。

二零零八年四月十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2409.02 號案卷及 土地委員會第 12/2007 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——威尼斯人澳門股份有限公司。

鑒於：

一、以租賃制度向威尼斯人澳門股份有限公司批出一幅面積 26,082 平方米，位於澳門半島孫逸仙大馬路，鄰近文華酒店渡假村的土地的批給合同，由公佈於二零零三年十二月十日第五十期第二組副刊的第 111/2003 號運輸工務司司長批示規範。該土地是用作興建一座設有娛樂、商業和餐飲區、博彩區、停車場及空地的建築物。上述公司的總辦事處設於澳門蘇亞利斯

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Serviços de Estudo para a Criação de Base de Dados e Padrões de Referência do Consumo Energético do Programa sobre Eficiência e Conservação Energética para os Serviços e Organismos Públicos», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Associação de Gestão (Management) de Macau».

10 de Abril de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É parcialmente revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 26 082 m², situado na península de Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat-Sen, junto ao resort do Hotel Mandarin, titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

14 de Abril de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 409.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 12/2007 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Venetian Macau, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 26 082 m², situado na península de Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat-Sen, junto ao resort do Hotel Mandarin, a favor da sociedade «Venetian Macau, S.A.», com sede em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt.º 25, 2.º

博士大馬路25號互助會大廈2字樓25室，登記於商業及動產登記局第15702（SO）號。

二、持有在澳門特別行政區經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩次批給合同的承批公司擬擴建上述被稱為「金沙娛樂場」的綜合性建築物，以便擴大博彩區的面積和增加客房的供應量，為此，於二零零五年六月八日將第二期設計圖則的詳細研究交予土地工務運輸局，以便在批出的土地上興建一幢建築物。根據運輸工務司司長於二零零五年八月二日所作的批示，該計劃被視為可予核准。

三、基於以上情況，並為開展上述計劃，承批公司透過二零零六年七月十七日遞交的申請書，正式根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，申請更改所批出土地的利用和局部修改批給合同。

四、由於曾對圖則作出多次修改，因此在確定圖則的各個面積之後，土地工務運輸局即計算因更改土地的利用而應收取的回報，並編制修改批給的合同擬本。承批公司透過二零零七年十一月十三日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

五、案卷按一般程序被送交土地委員會。該委員會於二零零七年十二月十三日舉行會議，同意批准有關申請。

六、有關土地的面積為26,082平方米，在地圖繪製暨地籍局二零零三年八月二十七日發出的第6086/2003號地籍圖中以字母“A”、“B1”和“B2”標示，其中以字母“A”標示的地塊的面積為24,423平方米，以字母“B1”標示的面積為1,197平方米和以字母“B2”標示的面積為462平方米。該地籍圖附於第111/2003號運輸工務司司長批示。上述土地標示於物業登記局B冊第23114號，其以租賃制度批給衍生的權利則以承批公司的名義登錄於第29239F號。

七、土地委員會的意見書已於二零零八年一月二十四日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零八年一月二十二日的贊同意見書上。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司於二零零八年三月十九日透過提交由Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente，亦稱為Jorge Neto Valente，鰥夫，居於澳門蘇亞利斯博士大馬路25號互助會大廈2字樓25室，以「威尼斯人澳門股份有限公司」的常務董事身分簽署的聲明書，明確表示

andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 15 702 (SO), para aproveitamento com a construção de um edifício destinado a áreas de diversão, comerciais, de restauração, de jogo, de estacionamento e área livre.

2. Pretendendo a concessionária, sociedade titular de uma subconcessão para a exploração de jogos de fortuna e azar ou outros jogos em casino na Região Administrativa Especial de Macau, proceder à extensão do referido complexo, conhecido por «Edifício Sands», para efeitos de ampliação da área de jogo e aumento da oferta de alojamento, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 8 de Junho de 2005, o estudo preliminar de projecto de arquitectura desta 2.ª fase, a edificar dentro do terreno concedido, o qual foi considerado passível de aprovação por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Agosto de 2005.

3. Nestas circunstâncias e atento o desenvolvimento do aludido projecto, a concessionária formalizou, através de requerimento apresentado em 17 de Julho de 2006, o pedido de modificação do aproveitamento do terreno concedido e consequente revisão parcial do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Fixadas as áreas definitivas do projecto, que foi objecto de várias alterações ao longo do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas pela modificação do aproveitamento do terreno e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, a qual mereceu a concordância da concessionária por declaração apresentada em 13 de Novembro de 2007.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 13 de Dezembro de 2007, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O terreno em apreço, com a área de 26 082 m², assinalado e demarcado com as letras «A», «B1» e «B2», respectivamente com a área de 24 423 m², de 1 197 m² e de 462 m², na planta cadastral n.º 6 086/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 27 de Agosto de 2003, anexa ao Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 114 do livro B, estando o direito resultante da concessão por arrendamento inscrito a favor da concessionária sob o n.º 29 239F.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Janeiro de 2008, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Janeiro de 2008.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 19 de Março de 2008, assinada por Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente, que também usa Jorge Neto Valente, viúvo, residente em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apt.º 25, 2.º andar, na qualidade de Administrador-Delegado da sociedade «Venetian Macau, S.A.».

接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員Rui Sousa核實。

九、合同第三條規定，因對批給作出部分更改而須繳付的溢價金，已透過土地委員會於二零零八年二月十四日發出的第15/2008號臨時收入憑單，於二零零八年三月四日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號21256），其副本已存於有關案卷內。

第一條

1. 透過本合同，甲方批准按照土地工務運輸局已核准的擴建計劃，局部修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島孫逸仙大馬路，毗鄰文華東方酒店渡假村，面積26,082（貳萬陸仟零捌拾貳）平方米，標示於物業登記局第23114號，批給以乙方名義登錄於第29239F號，在地圖繪製暨地籍局二零零三年八月二十七日發出的第6086/2003號地籍圖中以字母“A”、“B1”及“B2”標示的土地的批給。該批給由公佈於二零零三年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第111/2003號運輸工務司司長批示規範。

2. 鑒於上款所述，由公佈於二零零三年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第111/2003號運輸工務司司長批示規範的合同第三條款、第六條款及第七條款修改如下：

“第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一座五星級酒店，其建築面積如下：

- 1) 五星級酒店，包括博彩區、娛樂區、商業區、餐飲業區及其他支援區 109,046平方米；
- 2) 停車場 27,124平方米；
- 3) 室外範圍 3,984平方米。

2.

第六條款——租金

1.

2. 在土地利用工程完成後，乙方繳付的年租為\$1,946,770.00（澳門幣壹佰玖拾肆萬陸仟柒佰柒拾元整），按以下用途及建築面積計算：

- 1) 五星級酒店：
- 109,046平方米 x \$15.00/平方米.....\$1,635,690.00；

qualidade e poderes para o acto que foram verificados pelo Notário Rui Sousa, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. O prémio devido pela revisão parcial da concessão, fixado no artigo terceiro do contrato, foi pago em 4 de Março de 2008, na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 21 256), através da guia de receita eventual n.º 15/2008, emitida pela Comissão de Terras, em 14 de Fevereiro de 2008, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada pelo primeiro outorgante, em conformidade com o projecto de ampliação aprovado pela DSSOPT, a revisão parcial da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 26 082 m² (vinte e seis mil e oitenta e dois metros quadrados), situado na península de Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat-Sen, junto ao Resort do Hotel Mandarin, assinalado com as letras «A», «B1» e «B2», na planta n.º 6 086/2003, emitida pela DSCC, em 27 de Agosto de 2003, titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, publicado no Suplemento ao Boletim Oficial n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, descrito na CRP sob o n.º 23 114 e inscrita a concessão a favor do segundo outorgante sob o n.º 29 239F.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira, sexta e sétima do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, publicado no Suplemento ao Boletim Oficial n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício destinado a hotel de cinco estrelas, com as seguintes áreas brutas de construção:

- 1) Hotel de 5 estrelas, incluindo áreas de jogo, de diversões, comerciais, de restauração e outras áreas de apoio..... 109 046 m²;
- 2) Estacionamento 27 124 m²;
- 3) Área livre 3 984 m².

2.

Cláusula sexta — Renda

1.

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga uma renda anual de \$ 1 946 770,00 (um milhão, novecentas e quarenta e seis mil, setecentas e setenta patacas), calculada com base nas seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

- 1) Hotel de 5 estrelas:
- 109 046 m² x \$ 15,00/m² \$ 1 635 690,00;

2) 停車場：
27,124平方米 x \$10.00/平方米 \$271,240.00；

3) 室外範圍：
3,984平方米 x \$10.00/平方米 \$39,840.00。

3.

第七條款——保證金

1.

2.

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。”

第二條

在不妨礙按照公佈於二零零三年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第111/2003號運輸工務司司長批示所規範的批給合同第九條款訂定的條件繳付溢價金\$160,137,280.00（澳門幣壹億陸仟零壹拾叁萬柒仟貳佰捌拾元整）情況下，乙方尚須基於本次局部修改，當根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接納本合同的條件時，向甲方一次過繳付合同溢價金\$90,015,160.00（澳門幣玖仟零壹萬伍仟壹佰陸拾元整）。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年一月二十四日作出的批示：

陳麗君——根據第289/2007號行政長官批示第六條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在運輸基建辦公室擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，為期一年，自二零零八年二月十二日起。

2) Estacionamento:

27 124 m² x \$ 10,00/m² \$ 271 240,00;

3) Área livre:

3 984 m² x \$ 10,00/m² \$ 39 840,00.

3.

Cláusula sétima — Caução

1.

2.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.»

Artigo segundo

Sem prejuízo do pagamento da quantia de \$ 160 137 280,00 (cento e sessenta milhões, cento e trinta e sete mil, duzentas e oitenta patacas), nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 111/2003, publicado no Suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 50/2003, II Série, de 10 de Dezembro, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão parcial, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 90 015 160,00 (noventa milhões, quinze mil, cento e sessenta patacas), de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Janeiro de 2008:

Chan Lai Kuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, para exercer funções no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2008.

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年二月六日作出的批示：

Aida Maria Albino Carreira——根據第289/2007號行政長官批示第六條，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在運輸基建辦公室擔任第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，為期一年，自二零零八年四月一日起。

摘錄自行政長官二零零八年四月十一日作出的批示：

汪雲學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款a)項及第3/2008號行政法規第四條第一款的規定，以定期委任方式委任其為交通事務局局長，為期一年，由二零零八年五月十三日起。

二零零八年四月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Fevereiro de 2008:

Aida Maria Albino Carreira — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, para exercer funções no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2008.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Abril de 2008:

Licenciado Wong Wan — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, director da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e artigo 4.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2008, a partir de 13 de Maio de 2008.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零八年四月十一日批示如下：

蕭仲賢學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零八年四月十四日起，以定期委任方式委任為第一職階顧問高級資訊技術員，為期一年。

禰四——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零八年五月十一日起，以散位合同方式續聘用為第五職階熟練助理員，為期一年。

譚嘉儀——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零八年五月二十日起，以散位合同方式續聘用為第六職階助理員，為期一年。

二零零八年四月十五日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 11 de Abril de 2008:

Licenciado João Baptista Chong In Siu — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 14 de Abril de 2008.

Hun Sei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2008.

Tam Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2008.

Comissariado contra a Corrupção, aos 15 de Abril de 2008. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長於二零零八年三月四日的批示：

梁紅虹學士——應其個人要求，終止在本署擔任審計局局長之定期委任，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款的規定，自二零零八年四月二十一日起，返回本署人員編制內第三職階顧問高級技術員之原職位。

二零零八年四月十六日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

警察總局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長二零零八年二月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別自二零零八年三月二十四日及四月十四日起，以散位合同方式聘用陳煥鋒及潘耀威在本局擔任第一職階二等資訊督導員職務，薪俸點為260，為期六個月。

二零零八年四月十五日於警察總局

局長 白英偉

海關**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零八年四月八日所作的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，以及《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，及聯同第21/2001號行政法規第三十二條第三款的規定，經海關關長的建議，以定期委任方式，由二零零八年四月十五日起，續委任顧問高級資訊技術員——岑錦棠出任海關資訊通訊廳廳長，為期二年。

二零零八年四月十一日於海關

副關長 賴敏華

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 4 de Março de 2008:

Licenciada Leong Hung Hung — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como directora da Direcção dos Serviços de Auditoria deste Comissariado, e que a mesma regressa ao lugar que detinha como técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Comissariado, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 21 de Abril de 2008.

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete da Comissária, *Chio Chim Chun*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Fevereiro de 2008:

Chan Wun Fong e Poon Yiu Wai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março e 14 de Abril de 2008, respectivamente.

Serviços de Polícia Unitários, aos 15 de Abril de 2008. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2008:

Sam Kam Tong, técnico superior de informática assessor — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Informática e de Comunicações destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, conjugado com o artigo 32.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, sob a proposta do director-geral dos mesmos Serviços, a partir de 15 de Abril de 2008.

Serviços de Alfândega, aos 11 de Abril de 2008. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零八年四月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階特級技術輔導員Victor Chung及第一職階一等技術輔導員黃麗嫦的編制外合同均獲准續期一年，分別由二零零八年五月一日及五月二日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零八年四月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等高級資訊技術員梁淑綺及第一職階一等技術員莊小慧的編制外合同均獲准續期一年，並更改為第二職階一等高級資訊技術員及第二職階一等技術員，分別由二零零八年五月二日及五月十五日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用的初級法院第三職階助理書記員Acácio Coelho、Aníbal Manuel Gonçalves、Maria Celeste Filipe Marques Casaca、Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais、Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva、Armando Joaquim Capelo、Ana Maria Gonçalves Capelo及José Manuel Trindade均獲准以同一職級續期一年，由二零零八年五月二日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零八年四月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用梁家意擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，由二零零八年四月二十三日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 8 de Abril de 2008:

Victor Chung, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e Wong Lai Seong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 2 de Maio de 2008, respectivamente.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 de Abril de 2008:

Leong Sok I, técnica superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chong Sio Vai, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os índices salariais para o 2.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 15 de Maio de 2008, respectivamente.

Acácio Coelho, Aníbal Manuel Gonçalves, Maria Celeste Filipe Marques Casaca, Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais, Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva, Armando Joaquim Capelo, Ana Maria Gonçalves Capelo e José Manuel Trindade, escrivães judiciais adjuntos, 3.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2008.

Por despacho do presidente, de 17 de Abril de 2008:

Leong Ka I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Abril de 2008.

聲明

茲聲明本辦公室第三職階二等技術輔導員陸家駒，屬編制外合同，現應關係人的要求，由其擔任檢察院職務之日起，終止其職務。

二零零八年四月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Luk Ka Ku, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir da data de início de funções no Ministério Público.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Abril de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

行政暨公職局**批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零八年二月十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條的規定，下列本局公務員，按下指職務獲續定期委任兩年，自二零零八年三月三十一日起生效：

Lúcia Abrantes dos Santos，擔任公共行政翻譯中心主任；

José Francisco de Sequeira，擔任公職福利處處長；

吳淑儀及戴雪梅，擔任科長。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年二月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用社會工作局人員編制第二職階顧問高級技術員李向紅自二零零八年三月一日起在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年。

摘錄自本人於二零零八年二月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁堅霞與本局簽訂的編制外合同，自二零零八年三月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Fevereiro de 2008:

Os funcionários abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, nos cargos e datas a cada um indicados, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 31 de Março de 2008:

Lúcia Abrantes dos Santos, como chefe do Centro de Tradução da Administração Pública;

José Francisco de Sequeira, como chefe da Divisão de Apoio Social à Função Pública;

Ng Sok I e Tai Sut Mui, como chefes de secção.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Fevereiro de 2008:

Lei Heong Hong, técnica superior assessora, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2008.

Por despacho do signatário, de 29 de Fevereiro de 2008:

Leong Kin Ha — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2008.

摘錄自本人於二零零八年三月五日作出的批示：

應李思珩之請求，其在本局擔任第一職階二等公關督導員的散位合同自二零零八年三月十八日起予以解除。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款的規定，處於短期無薪假狀況的本局確定委任第一職階首席翻譯員馮美蓮，准予長期無薪假，自二零零八年三月二十六日起，為期九年。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年三月十二日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條的規定，鄭佩佩在本局擔任文件暨刊物處處長的定期委任自二零零八年四月十七日起續期兩年。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年三月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡親敬與本局簽訂的編制外合同，自二零零八年四月二十六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員職級的薪俸點400點。

二零零八年四月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零零八年三月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林金梅、梁淑茵及李綺婷在本局擔任第一職

Por despacho do signatário, de 5 de Março de 2008:

Lei Sze Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Março de 2008.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Março de 2008:

Fong Mei Lin, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, na situação de licença sem vencimento de curta duração — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, a partir de 26 de Março de 2008, nos termos do artigo 137.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Março de 2008:

Cheang Pui Pui — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Documentação e Publicações, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Abril de 2008.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Março de 2008:

Choi Chan Keng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 31 de Março de 2008:

Lam Kam Mui, Leung Sok Ian e Lei I Teng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano,

階一等技術輔導員的編制外合同自二零零八年五月十五日起續期一年。

二零零八年四月十四日於法務局

局長 張永春

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2008.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零八年四月三日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第三及第四條的規定，自二零零八年四月三日起以定期委任方式委任本局第二職階二等高級技術員徐昕為本局刑事紀錄處處長，為期兩年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第三及第四條的規定，自二零零八年四月三日起以定期委任方式委任本局第一職階二等高級資訊技術員張麗珊為本局開發暨製作處處長，為期兩年。

二零零八年四月十七日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2008:

Xu Xin, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, chefe da Divisão de Registo Criminal destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Abril de 2008.

Cheong Lai San, técnica superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, chefe da Divisão de Exploração e Produção destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零八年四月十五日的批示：

本局第一職階首席助理技術員鄧小蓮學士——經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第三款及第四條，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a項及第二款a項的規定，以定期委任方式委任為中文校對科科長，為期一年。

二零零八年四月十七日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Abril de 2008:

Licenciada Tang Sio Lin, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, desta Imprensa — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção Chinesa de Revisão, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Imprensa Oficial, aos 17 de Abril de 2008. — O Administrador, *António Martins*.

法律改革辦公室

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長於二零零八年四月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用身份證明局編制人員，第一職階首席技術輔導員馮炳傑，在本辦公室擔任第一職階特級技術輔導員的職務之期限，自二零零八年五月十七日起，為期一年。

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2008:

Fong Peng Kit, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, neste Gabinete, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2008.

二零零八年四月十八日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 18 de Abril de 2008. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零八年二月十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用Cândido Alexandre Marques Alberto Alves在本局擔任職務，為期三個月，自二零零八年四月十四日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Fevereiro de 2008:

Cândido Alexandre Marques Alberto Alves — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2008.

按照經濟財政司司長於二零零八年三月十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳偉健、陳永恆、余雅詩、梁惠芳、歐陽家寧、梁潔明、楊少媚、鄧菀蕾及王志華在本局擔任職務，為期三個月，首七位職級為第一職階二等技術輔導員，其餘兩位為第一職階二等督察，薪俸點為260點，首兩位自二零零八年四月十一日起，第三位自二零零八年四月十四日起，其餘六位自二零零八年四月十六日起。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Março de 2008:

Chan Wai Kin, Chan Weng Hang, Alice Iu, Leong Wai Fong, Ao Ieong Ka Neng, Leong Kit Meng, Yeung Sio Mei, Tang Un Loi e Wong Chi Wa — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, os sete primeiros como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, e os restantes dois como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os dois primeiros a partir de 11, a terceira a partir de 14 e os restantes seis a partir de 16 de Abril de 2008.

按照經濟財政司司長於二零零八年三月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用熊嘉倫在本局擔任職務，為期三個月，自二零零八年四月十六日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2008:

Hong Ka Lon — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2008.

聲明書
Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	01	1-01-1	01-01-01-01		一般事務 - 澳門特區政府	ENCARGOS GERAIS - GOVERNO DA RAEM			“09/04/2008 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/04/2008”
		1-01-1	01-01-08-00		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	600,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00		固定及長期招待費	Representação certa e permanente	155,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	50,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	50,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS		855,000.00	
					備用撥款	Dotação provisional		855,000.00	
						總 額			
						Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	08	1-01-1	01-01-01-01		一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA			“10/04/2008 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/04/2008”
		1-01-1	01-01-03-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	160,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00		報酬	Remunerações	140,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00		固定及長期招待費	Representação certa e permanente	10,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	10,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS		320,000.00	
					備用撥款	Dotação provisional		320,000.00	
						總 額			
						Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	12	1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-03-01 05-02-03-00		一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處 薪俸或服務費 報酬 不動產	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EMLISBOA Vencimentos ou honorários Remunerações Imóveis	8,000.00 5,000.00 13,000.00	13,000.00	“10/04/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/04/2008”
總 額						Total		13,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	19	1-02-3 1-02-3 1-02-3	02-03-08-00 02-03-09-00 02-03-09-00	99 03 99	一般事務 - 個人資料保護辦公室 其他 文化、體育及康樂活動（新項目） 其他（新項目）	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS Outros Actividades culturais, desportivas e recreativas (nova rubrica) Outros (nova rubrica)	20,000.00 100,000.00 120,000.00	120,000.00	“15/04/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2008”
總 額						Total		120,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	25			一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“14/04/2008 之總辦財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 14/04/2008”
		8-05-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	150,000.00		
		8-05-1	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	100,000.00		
		8-05-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		200,000.00	
		8-05-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,256,000.00		
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS		1,056,000.00	
					備用撥款			1,406,000.00
					總額	1,406,000.00	1,406,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
08	00			電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			“11/04/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2008”	
		8-06-2	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	300,000.00			
		8-06-2	01-01-02-01	報酬	Remunerações	277,400.00			
		8-06-2	01-01-03-01	報酬	Remunerações		94,000.00		
		8-06-2	01-01-05-01	工資	Salários		476,200.00		
		8-06-2	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado		7,200.00		
		8-06-2	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		750,000.00		
		8-06-2	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos				
					總額	1,327,400.00	1,327,400.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-03-00-00 05-04-00-00	01 90	DESpesas COMUNS Empresas Dotação provisional	247,413,200.00	247,413,200.00	"11/04/2008 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2008"
					共用開支 企業 備用撥款	247,413,200.00	247,413,200.00	
					總 額 Total	247,413,200.00	247,413,200.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd					
21	00	2-01-0 2-01-0	01-01-07-00 01-02-06-00	03	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Cheffes funcionais e pessoal de secretariado (nova rubrica) Subsídio de residência	80,000.00	80,000.00	"15/04/2008 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2008"
					澳門特別行政區海關 職務主管及秘書（新項目） 房屋津貼	80,000.00	80,000.00	
					總 額 Total	80,000.00	80,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項 Alin.					
24	00	7-06-0	01-01-02-01	新聞局 報酬	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL Remunerações Salários	10,000.00	10,000.00	"11/04/2008 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2008"
		7-06-0	01-01-04-01	工資		Total	10,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項 Alin.					
37	00	7-02-0	02-03-01-00	體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO Diversos Transportes por outros motivos (nova rubrica) Estudos, consultadoria e tradução	5,000.00 375,000.00	380,000.00	"11/04/2008 之局長批示" "Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/04/2008"
		7-02-0	02-03-05-02	各類資產				
		7-02-0	02-03-08-00	其他原因之交通費 (新項目) 研究、顧問及翻譯				
				Total	Total	380,000.00	380,000.00	

二零零八年四月十七日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Abril de 2008. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

博 彩 監 察 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃素鈞學士及戴敏婷學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年六月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周國爾、王寶健、秦顯偉、李劍峰、歐文豪、李卓華、陸尊易、潘立行、劉御誠、梁志剛、陳偉浩、葉兆棠、冼家傑、Henrique da Silva、馬偉基、梁振波、Nuno Vong Machado de Mendonça、楊耀權及何祥佩在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合同續期一年，自二零零八年四月十五日起生效。

二零零八年四月十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

社 會 保 障 基 金**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年四月十四日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，鄭光雄在本基金擔任資訊處處長的定期委任自二零零八年六月十一日起續期一年。

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，陳寶儀在本基金擔任供款事務處處長的定期委任自二零零八年六月二十九日起續期一年。

二零零八年四月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Março de 2008:

Licenciadas Wong Sou Kuan e Tai Man Ting — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2008.

Chau Kuok I, Wong Pou Kin, Chon Hin Wai, Lei Kim Fong, Ao Man Hou, Lei Cheok Wa, Lok Chun I, Pun Lap Hang, Lau Yu Shing, Leong Chi Kong, Chan Wai Hou, Yip Sio Tong, Sin Ka Kit, Henrique da Silva, Ma Vai Kei, Leong Chan Po, Nuno Vong Machado de Mendonça, Ieong Io Kun e Ho Cheung Pui — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspectores de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2008.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Abril de 2008. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2008:

Kuong Kuong Hong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática, neste FSS, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 11 de Junho de 2008.

Chan Pou I — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contribuições, neste FSS, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 29 de Junho de 2008.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Abril de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批示摘錄

Extractos de despachos

退休／撫卹金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零八年四月十四日發出的批示：

(一) 民政總署第七職階熟練工人張柏權，退休及撫卹制度會員編號60313，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零八年四月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第三職階首席刑事偵查員Salvino Antonio de Jesus Bernardes，退休及撫卹制度會員編號35092，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零八年四月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生助理員曾秀明，退休及撫卹制度會員編號14257，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零八年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2008:

1. Cheong Pak Kun, operário qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60313 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Abril de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Salvino Antonio de Jesus Bernardes, investigador criminal principal, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35092 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Abril de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 315, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Sao Meng, auxiliar dos serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14257 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零八年四月十五日發出的批示：

(一) 澳門監獄第四職階副警長鄭達彬，退休及撫卹制度會員編號12696，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零八年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年四月十四日發出的批示：

(一) 立法會主任文牘Maria de Fátima Araújo Alves，供款人編號3009270，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘、「政府供款帳戶」結餘的百分之五十及「過渡帳戶」結餘的百分之十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局衛生服務助理員黃志偉，供款人編號6004359，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零八年四月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2008:

1. Kuong Tat Pan, subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12696 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 345, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2008:

1. Maria de Fátima Araújo Alves, redactora-chefe da Assembleia Legislativa, com o número de contribuinte 3009270, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 10% do saldo da «Conta Transitória», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Vong Chi Wai, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004359, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 18 de Abril de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年四月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以附註形式修改湯惠均在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點，自二零零八年一月二日起生效。

二零零八年四月十七日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2008:

Tong Wai Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 17 de Abril de 2008.
— O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零零八年三月十九日之批示：

應第二職階三等文員徐志偉之申請，自二零零八年四月十一日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零零八年三月二十五日之批示：

應第一職階三等文員梁潔明之申請，自二零零八年四月十六日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零零八年三月三十一日之批示：

應第一職階三等文員楊少媚之申請，自二零零八年四月十六日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零八年四月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零八年四月十五日起，與容韻媛、霍燕寶、方玉燕、麥惠嫻、麥詠珊及黃家權簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

二零零八年四月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Março de 2008:

Choi Chi Wai, terceiro-oficial, 2.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 11 de Abril de 2008, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 25 de Março de 2008:

Leong Kit Meng, terceiro-oficial, 1.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 16 de Abril de 2008, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2008:

Yeung Sio Mei, terceiro-oficial, 1.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 16 de Abril de 2008, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2008:

Iong Wan Wun, Fok In Pou, Fong Iok In, Mac Vai Han, Mak Veng San e Wong Ka Kun — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自代局長於二零零八年四月二日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第二款之規定，本局下列人員由二零零八年四月十一日起，在其擔任之職位上，續任一年：

警員	100070	鍾麗群；
"	101070	孫雅雯；
"	102070	林英賢；
"	103071	伍偉立；
"	105070	龍潤華；
"	106070	麥穎兒；
"	107070	顏佩瑜；
"	108070	鄒偉茵；
"	109070	林泳兒；
"	110071	張宗達；
"	111070	楊彬鷹；
"	112071	詹錦昌；
"	113070	李妙轉；
"	114077	黃特龍；
"	115071	容嘉豪；
"	117070	陳裔苗；
"	118071	鄭英祺；
"	119071	李德良；
"	120071	戚仲榮；
"	121071	陳元泰；
"	122070	陳少娟；
"	123071	吳曾生；
"	124071	李震宇；
"	125070	黃曉令；
"	126071	勞宇凱；
"	127070	譚淑芬；
"	128070	楊樂容；
"	129070	黃慧詩；
"	130071	梁偉成；
"	131071	黃得球；
"	132071	區國聰；
"	133071	李榮安；
"	134071	郭鎮豪；
"	135071	洪天鵬；

Por despachos do comandante, substituto, de 2 de Abril de 2008:

O pessoal seguinte, deste Corpo de Polícia — reconduzido no cargo que desempenha por mais um ano, nos termos do artigo 94.º do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2008:

Guarda	100 070	Chong Lai Kuan;
»	101 070	Sun Nga Man;
»	102 070	Lam Ieng In;
»	103 071	Ng Wai Lap;
»	105 070	Lung Yon Va;
»	106 070	Mak Weng I;
»	107 070	Ngan Pui U;
»	108 070	Chao Wai Ian
»	109 070	Lam Weng I;
»	110 071	Cheong Chong Tat;
»	111 070	Ieong Pan Ieng;
»	112 071	Chim Kam Cheong;
»	113 070	Lei Mio Chun;
»	114 077	Wong Tak Long;
»	115 071	Iong Ka Hou;
»	117 070	Chan Ioi Mio;
»	118 071	Cheang Ieng Kei;
»	119 071	Lei Tak Leong;
»	120 071	Chek Chong Weng;
»	121 071	Chan Un Tai;
»	122 070	Chan Sio Kun;
»	123 071	Ng Chang Sang;
»	124 071	Lei Chan U;
»	125 070	Wong Hio Leng;
»	126 071	Lou U Hoi;
»	127 070	Tam Sok Fan;
»	128 070	Ieong Lok Iong;
»	129 070	Wong Wai Si;
»	130 071	Leong Wai Seng;
»	131 071	Wong Tak Kao;
»	132 071	Ao Kwok Chung;
»	133 071	Lei Weng On;
»	134 071	Kuok Chan Hou;
»	135 071	Hong Tin Pang;

警員	136070	李務瑜；	Guarda	136 070	Lei Mou U;
"	137070	陳錦霞；	»	137 070	Chan Kam Ha;
"	139070	楊國燕；	»	139 070	Jeong Kok In;
"	140071	黃浩慈；	»	140 071	Wong Hou Chi;
"	141071	高永龍；	»	141 071	Kou Weng Long;
"	142071	陳嘉星；	»	142 071	Chan Ka Seng;
"	143071	麥健峰；	»	143 071	Mak Kin Fong;
"	144071	黃耀輝；	»	144 071	Wong Io Fai;
"	145070	黃志芳；	»	145 070	Wong Chi Fong;
"	146071	陳加健；	»	146 071	Chan Ka Kin;
"	147071	劉偉；	»	147 071	Lao Wai;
"	148071	鄭健彬；	»	148 071	Cheang Kin Pan;
"	149071	林康；	»	149 071	Lam Hong;
"	150071	吳家榮；	»	150 071	Ng Ka Weng;
"	151071	何應龍；	»	151 071	Ho Ieng Long;
"	152071	吳子峰；	»	152 071	Ng Chi Fong;
"	153071	黃潛潛；	»	153 071	Wong Chim Chim;
"	154071	王志雄；	»	154 071	Wong Chi Hong;
"	155071	楊健德；	»	155 071	Jeong Kin Tak;
"	156071	盧家俊；	»	156 071	Lou Ka Chon;
"	157071	張磊；	»	157 071	Cheong Loi;
"	158071	鄧健鍾；	»	158 071	Tang Kin Chong;
"	159071	梁杰衡；	»	159 071	Leong Kit Hang;
"	160070	容家倅；	»	160 070	Iong Ka Hang;
"	161071	區錦沛；	»	161 071	Ao Kam Pui;
"	162071	李德發；	»	162 071	Lei Tak Fat;
"	163071	馬樂祺；	»	163 071	Ma Lok Kei;
"	164070	張鳳芝；	»	164 070	Cheong Fong Chi;
"	165071	林永旗；	»	165 071	Lam Weng Kei;
"	166071	李明輝；	»	166 071	Lei Meng Fai;
"	167071	陳子夏；	»	167 071	Chan Chi Ha;
"	168071	陸志強；	»	168 071	Lok Chi Keong;
"	169071	馮國良；	»	169 071	Fong Kuok Leong;
"	170071	梁劍輝；	»	170 071	Leong Kim Fai;
"	171071	吳儉峰；	»	171 071	Ng Kim Fong;
"	172071	杜漢文；	»	172 071	Tou Hon Man;
"	173071	童振威；	»	173 071	Tong Chan Wai;
"	174070	何燕鴻；	»	174 070	Ho In Hong;
"	175071	鄭展圖；	»	175 071	Cheang Chin Tou;
"	176071	梁錦權；	»	176 071	Leong Kam Kun;
"	177071	梁俊廷；	»	177 071	Leong Chon Teng;
"	178071	林賢慧；	»	178 071	Lam In Wai;

警員	179071	林志南；	Guarda	179 071	Lam Chi Nam;
"	180071	趙沃謙；	»	180 071	Chio Iok Him;
"	181071	廖永豪；	»	181 071	Liu Wing Ho;
"	182071	鄭嘉樂；	»	182 071	Cheng Ka Lok;
"	183071	沈偉棟；	»	183 071	Sam Wai Tong;
"	184071	許偉桓；	»	184 071	Hoi Wai Wun;
"	185071	葉志球；	»	185 071	Ip Chi Kao;
"	186071	陳強匡；	»	186 071	Chan Keong Hong;
"	187071	梁洪健；	»	187 071	Leong Hong Kin;
"	188071	鄧柏順；	»	188 071	Tang Pak Son;
"	189071	彭志傑；	»	189 071	Pang Chi Kit;
"	190071	許俊杰；	»	190 071	Hoi Chon Kit;
"	191071	Carvalho Nunes Eduardo；	»	191 071	Carvalho Nunes Eduardo; e
"	192071	鄭偉傑。	»	192 071	Cheang Wai Kit.

摘錄自保安司司長於二零零八年四月八日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2008:

下列人員由二零零八年四月九日起，獲確定委任為司法警察局編制內第一職階二等刑事偵查員，正式脫離治安警察局：

O pessoal abaixo indicado — abatido ao efectivo do CPSP, por ter sido nomeado, definitivamente, investigador criminal de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 9 de Abril de 2008:

警員編號	199971	陳智峰；	Guarda n.º	199 971	Chan Chi Fong;
"	203971	伍志剛；	»	203 971	Ng Chi Kong;
"	102001	曾志輝；	»	102 001	Chang Chi Fai;
"	121031	范家康；	»	121 031	Fan Ka Hong;
"	130031	李志揚；	»	130 031	Lei Chi Ieong; e
"	162041	何偉樂。	»	162 041	Ho Wai Lok.

二零零八年四月十八日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Abril de 2008. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零零八年三月十八日作出的批示：

歐陽家寧，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員之職務——應其要求，自二零零八年四月十六日起解除與本局簽訂的合同。

二零零八年四月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 18 de Março de 2008:

Ao Ieong Ka Neng, técnica auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 16 de Abril de 2008.

Polícia Judiciária, aos 18 de Abril de 2008. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄**批示摘錄**

按照保安司司長於二零零八年一月二十八日作出的批示：

鄭達彬，為澳門監獄確定委任之第四職階副警長，因自願退休而離職，並由二零零八年四月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零八年四月十四日作出的批示：

根據經十二月二十一日第86/89/M號法令第十條配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，及刊登於四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》內及格准考人評核名單，確定委任以下澳門監獄之編制內人員：

及格准考人Maria Isabel Rodrigues Xavier，獲委任為第一職階首席翻譯；

及格准考人Paulo Fernando do Rosário Antunes Esteves，獲委任為第一職階首席助理技術員；

及格准考人石連娣，獲委任為第一職階首席行政文員；

及格准考人阮佩珊及Manuel Augusto Valente，獲委任為第一職階一等文員。

二零零八年四月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局**批示摘錄**

按前本局局長於二零零七年十二月二十六日之批示：

張，金蝶，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年一月四日起更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

曾，明，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年一月二日起更改合同第三條款，轉為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Janeiro de 2008:

Kuong Tat Pan, subchefe, 4.º escalão, de nomeação definitiva, deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 11 de Abril de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Abril de 2008:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15, II Série, de 9 de Abril — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria Isabel Rodrigues Xavier, candidata aprovada, para intérprete-tradutora principal, 1.º escalão;

Paulo Fernando do Rosário Antunes Esteves, candidato aprovado, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Seak Lin Tai, candidato aprovado, para oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Iun Pui San e Manuel Augusto Valente, candidatos aprovados, para primeiros-oficiais, 1.º escalão.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Abril de 2008.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despacho do então director dos Serviços, de 26 de Dezembro de 2007:

Cheong, Kam Tip, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 4 de Janeiro de 2008.

Chang, Meng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

按前本局局長於二零零八年一月三十一日之批示：

劉,蘭珍, 為本局編制外合同第一職階二等高級衛生技術員, 由二零零八年二月二十七日起更改合同第三條款, 轉為第二職階二等高級衛生技術員。

林,買轉, 為本局編制外合同第二職階護士, 由二零零八年二月三日起更改合同第三條款, 轉為第三職階護士。

盧,杏翔, 為本局編制外合同第二職階護士, 由二零零八年二月十八日起更改合同第三條款, 轉為第三職階護士。

按前本局局長於二零零八年三月四日之批示：

楊,瑞芳, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年三月五日起獲續約一年。

陳,麗嬋, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年三月六日起獲續約一年。

楊,佩儀, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年三月十五日起獲續約一年。

歐,少英、張,夢冰、蔣,雪芬、梁,雪英及王,琮芳, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年三月二十日起獲續約一年。

梁,小燕, 為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年三月十八日起獲續約一年。

鄒,碧彤及趙,叔敏, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年三月四日起獲續約一年。

盧,婉文, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年三月十五日起獲續約一年。

曾,劍如, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年四月一日起獲續約一年。

謝,柳燕, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年三月七日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員(級別 1)。

鄭,鳳梅, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零八年三月十三日起獲續約一年。

Por despachos do então director dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2008:

Lao, Lan Chan, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 27 de Fevereiro de 2008.

Lam, Mai Chun, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2008.

Lou, Hang Cheong, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do então director dos Serviços, de 4 de Março de 2008:

Ieong, Soi Fong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Março de 2008.

Chan, Lai Sim, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Março de 2008.

Ieong, Pui I, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.

Ao, Sio Ieng, Cheong, Mong Peng, Cheong, Sut Fan, Leong, Sut Ieng e Wong, Keng Fong, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Março de 2008.

Leong, Sio In, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Março de 2008.

Chao, Pek Tong e Chio, Sok Man, auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Março de 2008.

Lou, Un Man, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.

Chang, King U Manuel, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2008.

Che, Lao In, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 7 de Março de 2008.

Kuong, Fong Mui, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Março de 2008.

- 李,海迎, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月十五日起獲續約一年。
- 蘇,莉明, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月二十三日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員 (級別1)。
- 黃,仲笑, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月二十六日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員 (級別1)。
- 張,麗紅及劉,秀梅, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月六日起獲續約一年。
- 李,鳳勤, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月七日起獲續約一年。
- 李,鳳儀, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月十五日起獲續約一年。
- 張,偉強, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月二十一日起獲續約一年。
- 詹,國平、葉,偉利、郭,肖冰及吳,錦仔, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月三十日起獲續約一年。
- Baladas, Fernando、陳,德壽、謝,樹雄、De Assis, Ondina Rafaela、林,玉平、劉,向暉、劉,向都、李,國江、羅,鏡成及呂,七妹, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零八年三月三十一日起獲續約一年。
- 甘,伙帶、甘,曉雲、甘,鈞及林,任發, 為本局散位合同第二職階半熟練工人, 由二零零八年三月二十三日起獲續約一年。
- 蘇,永生, 為本局散位合同第四職階半熟練工人, 由二零零八年三月二十三日起獲續約一年。
- 何,品祥, 為本局散位合同第五職階半熟練工人, 由二零零八年三月十三日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第六職階半熟練工人。
- De Rego Pestana dos Santos, Jorge Paulo, 為本局散位合同第二職階熟練助理員, 由二零零八年四月一日起獲續約一年。
- Lee, Hoi Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.
- Sou, Lei Meng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 23 de Março de 2008.
- Wong, Chong Sio, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 26 de Março de 2008.
- Cheong, Lai Hong e Lao, Sao Mui, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 de Março de 2008.
- Lei, Fong Kan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2008.
- Lei, Fong I, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.
- Cheong, Wai Keong, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Março de 2008.
- Chim, Kuok Peng, Ip, Wai Lei, Kuok, Chio Peng e Ng, Kam Chai, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 30 de Março de 2008.
- Baladas, Fernando, Chan, Tak Sao, Che, Su Hong, De Assis, Ondina Rafaela, Lam, Ioc Peng, Lao, Heong Fai, Lao, Heong Tou, Lei, Kuok Kong, Lo, Keang Seng e Loi, Chat Mui, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 31 de Março de 2008.
- Kam, Fo Tai, Kam, Hio Wan, Kam, Kuan e Lam, Iam Fat, operários semiqualeificados, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2008.
- Sou, Weng Sang, operário semiqualeificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2008.
- Ho, Pan Cheong, operário semiqualeificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, a partir de 13 de Março de 2008.
- Do Rego Pestana dos Santos, Jorge Paulo, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2008.

Dos Santos Fonseca, Eurico, 為本局散位合同第四職階熟練助理員，由二零零八年三月四日起獲續約一年。

De Andrade Lobo, João Manuel, 為本局散位合同第四職階熟練助理員，由二零零八年三月十五日起獲續約一年。

按照前本局局長於二零零八年三月二十五日之批示：

陸,美娟, 本局散位合同第一職階全科主治醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階全科主治醫生之職務，為期六個月，自二零零八年四月十六日起生效。

杜,麗燕和黃,佩珊, 本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，分別自二零零八年四月十日及四月十五日起生效。

容,潤邦, 為本局編制外合同第二職階一級診療技術員，由二零零八年四月十九日起獲續約一年。

楊,玉兒, 為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零零八年四月十八日起獲續約一年。

李,旋美、黃,麗桃及黃,夢君, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年四月十五日起獲續約六個月。

羅,秀燕, 本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零八年四月十五日起生效。

羅,子超, 本局散位合同第一職階全科主治醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階全科主治醫生之職務，為期六個月，自二零零八年四月十六日起生效。

按照前本局局長於二零零八年三月二十八日之批示：

本局第一職階高級護士何瑞文，享用長期無薪假後已於二零零八年四月一日起回任。

Dos Santos Fonseca, Eurico, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Março de 2008.

De Andrade Lobo, João Manuel, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2008.

Por despachos do então director dos Serviços, de 25 de Março de 2008:

Lok, Mei Kun, assistente de clínica geral, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2008.

Tou, Lai In e Ferreira Wong, Celestina, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 e 15 de Abril de 2008, respectivamente.

Lung, Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Abril de 2008.

Ieong, Iok I, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Abril de 2008.

Lei, Sun Mei, Wong, Lai Tou e Wong, Mong Kuan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 15 de Abril de 2008.

Lo, Sao In, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2008.

Luo, Tze Chao, assistente de clínica geral, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2008.

Por despacho do então director dos Serviços, de 28 de Março de 2008:

Ho Soi Man, enfermeiro-graduado, 1.º escalão, destes Serviços — reingressa nos Serviços, após o gozo da licença sem vencimento de longa duração, a partir de 1 de Abril de 2008.

按前本局局長於二零零八年三月三十一日之批示：

鄭錦添，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年四月二十二日起獲續約三個月。

按局長於二零零八年四月二日之批示：

應黃偉業之要求，其在本局擔任第三職階衛生服務助理員職務的散位合同，自二零零八年四月二十二日起予以解除。

按照本局局長於二零零八年四月十日之批示：

甘俊彬，本局編制外合同二等資訊技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階二等高級資訊技術員之職務，為期六個月，自二零零八年四月十六日起生效。

按照二零零八年四月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

曾建文——應其要求，中止第T-0055號治療師（心理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零零八年四月十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

健滙國際醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0113，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈A、B、C、D、E座，持牌人為健滙醫療有限公司，法人住所位於澳門新馬路61號中央廣場15樓I座。

（是項刊登費用為 \$372.00）

二零零八年四月十七日於衛生局

代副局長 葉炳基

Por despacho do então director dos Serviços, de 31 de Março de 2008:

Kuong, Kam Tim, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 22 de Abril de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Abril de 2008:

Wong Wai Ip — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Abril de 2008:

Kam, Chon Pan, técnico de informática de 2.ª classe, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2008.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Abril de 2008:

Tsang Kin Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (Psicoterapia), licença n.º T-0055.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 15 de Abril de 2008:

Concedido o alvará para o funcionamento de Centro Médico Genesis Internacional, situado na Av. da Praia Grande, n.º 599, Edf. Comercial Rodrigues, 15.º andar A, B, C, D, E, Macau, alvará n.º AL-0113, cuja titularidade pertence a Companhia de Tratamento de Saúde Genesis Lda, com sede na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 61, Central Plaza, 15.º andar I, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Abril de 2008. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Ip Peng Kei.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零八年二月二十九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Fevereiro de 2008:

Contratado além do quadro o seguinte pessoal, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada

則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，下列人員自二零零八年五月一日起以編制外合同形式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳凱風學士，第一職階二等技術員，薪俸點為350；

陳玉貞，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

按照社會文化司司長二零零八年三月十一日批示：

李國妍學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零零八年五月二日起生效。

二零零八年四月十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零八年四月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同第三條款並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自下指日期起生效：

林綠葉碩士——自二零零八年二月二十三日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

黃洪強——自二零零八年三月一日起轉為第二職階二等文員，薪俸點為240；

易梓偉、李少芬及梁麗香——自二零零八年四月一日起分別轉為第二職階特級助理技術員、第三職階一等技術輔導員及第三職階二等文員，薪俸點為315、335及255。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任如下

um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2008:

Licenciado Chan Hoi Fong Vincent, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Chan Iok Cheng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Março de 2008:

Licenciada Lei Kuok In — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2008.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 3 de Abril de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir das datas indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor:

Mestre Lam Lok Ip, para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 23 de Fevereiro de 2008;

Wong Hung Keong, para segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Março de 2008;

Iek Chi Wai, Lei Sio Fan e Leong Lai Heong, para técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, e segundo-oficial, 3.º escalão, índices 315, 335 e 255, respectivamente, a partir de 1 de Abril de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

職務的散位合同第三條款，首兩位根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自下指日期起生效：

馬國男——自二零零八年一月二十三日起轉為第六職階熟練工人，薪俸點為220；

張建誠和Julieta Maria Esperança Mamblecar —— 各自二零零八年三月二日及四月十四日起轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為190。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月七日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，陳琰樂在本局擔任澳門樂團小提琴聲部樂師的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第一條、第八條、第十一條、第十四條及第十五條，自二零零八年七月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月八日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，譚寶儀在本局擔任職務的個人工作合同續期，並以附註形式修改合同第五條及第十條，自二零零八年六月二十日起至二零零九年十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零八年四月九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Georgi Khazan在本局擔任澳門樂團大提琴聲部樂師的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第一條、第八條、第十一條、第十四條及第十五條，自二零零八年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零八年四月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，張玉鈿在本局擔任第七職階半熟練工人職務的散位合同自二零零八年五月二日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零八年四月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Sergio Miguel Chin在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等文員，薪俸點為240，自二零零八年五月一日起生效。

em vigor, com efeitos retroactivos a partir das datas indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor, para os dois primeiros:

Ma Kok Nam, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 23 de Janeiro de 2008;

Cheong Kin Seng e Julieta Maria Esperança Mamblecar, para auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 2 de Março e 14 de Abril de 2008, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Abril de 2008:

Chen Yanle — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti violino» da Orquestra de Macau deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 8.ª, 11.ª, 14.ª e 15.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Julho de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2008:

Tam Pou I — renovado o contrato individual de trabalho para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.ª e 10.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 20 de Junho de 2008 a 31 de Dezembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Abril de 2008:

Georgi Khazan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti violoncello» da Orquestra de Macau deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 8.ª, 11.ª, 14.ª e 15.ª do seu contrato, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Por despacho da signatária, de 10 de Abril de 2008:

Cheong Iok Tin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 7.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2008.

Por despacho da signatária, de 14 de Abril de 2008:

Sergio Miguel Chin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2008.

聲 明

茲聲明，Carl Thurman Smith因逝世之緣故被終止其於本局之個人工作合同，自二零零八年四月七日起生效。

二零零八年四月十七日於文化局

局長 何麗鑽

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Carl Thurman Smith, cessou o contrato individual de trabalho celebrado com este Instituto, a partir de 7 de Abril de 2008, por motivo de falecimento.

Instituto Cultural, aos 17 de Abril de 2008. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局**批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月十一日作出的批示：

João Manuel de Matos Batista Marques Madrinha——根據公佈於二零零五年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第一組之二零零五年五月九日第154/2005號行政長官批示第六點一項規定，其個人勞動合同續期，自二零零八年五月一日起計，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第2/2001號行政法務司司長批示第六款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a)項之規定，以散位合同及實習方式聘用下列人員於本局擔任如下職務：

蕭嘉碧，第一職階二等高級技術員，試用期由二零零八年三月三十一日至九月三十日止；

張春潔，第一職階二等技術輔導員，試用期由二零零八年三月三十一日至九月三十日止。

摘錄自本局局長於二零零八年三月二十五日作出的批示：

劉有銳——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階助理員職務的散位合同自二零零八年六月二十一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Março de 2008:

João Manuel de Matos Batista Marques Madrinha — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do n.º 6, alínea 1), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2005, de 9 de Maio, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 20/2005, I Série, de 16 de Maio, a partir de 1 de Maio de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2008:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período experimental, em regime de estágio, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Sio Ka Pek, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 31 de Março a 30 de Setembro de 2008 (período experimental);

Cheong Chon Kit, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 31 de Março a 30 de Setembro de 2008 (período experimental).

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Março de 2008:

Lao Iao Ioi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2008.

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第2/2001號行政法務司司長批示第六款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a)項之規定，以散位合同及實習方式聘用何嘉玲於本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，試用期由二零零八年三月三十一日至九月三十日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月二十八日作出的批示：

Adelaide Ferreira Castilho — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年六月一日起續期二年，職級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，及自二零零八年六月八日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零零八年四月九日作出的批示：

應António Rossano de Jesus Monteiro的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零八年六月一日起予以解除。

二零零八年四月十七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月十三日作出的批示：

尤迪華——其個人勞動合同，自二零零八年六月一日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2008:

Ho Ka Leng — contratada por assalariamento, pelo período experimental, em regime de estágio, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.^o, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, de 31 de Março a 30 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2008:

Adelaide Ferreira Castilho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.^o escalão, índice 540, a partir de 1 de Junho de 2008, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2008.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 9 de Abril de 2008:

António Rossano de Jesus Monteiro — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Junho de 2008.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Abril de 2008.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2008:

Yau Dick Wah — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado

則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款：

嚴美娟，自二零零八年五月十四日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

鄭嘉洲，自二零零八年五月十四日起轉為第三職階首席高級技術員，薪俸點為590；

黃健斌，自二零零八年五月二十五日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

林淑賢，自二零零八年六月一日起轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390。

摘錄自本局局長於二零零八年三月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黃健立及黃維津，分別為第五職階熟練助理員及第七職階助理員，自二零零八年五月五日起生效；

何志生及區振鴻，第六職階半熟練工人，自二零零八年五月十七日起生效；

夏家玲，第四職階助理員，自二零零八年五月十九日起生效；

何蘭心，第六職階助理員，自二零零八年六月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，湯月珍及黃炳波在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，分別自二零零八年五月五日及五月二十七日起轉為第七職階助理員，薪俸點為160。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria José Abrantes Im, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 14 de Maio de 2008;

Cheang Ka Chao, como técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, a partir de 14 de Maio de 2008;

Wong Kin Pan, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 25 de Maio de 2008;

Lam Sok In, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 1 de Junho de 2008.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 27 de Março de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kin Lap Resende e Wong Wai Chon, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, e auxiliar, 7.º escalão, respectivamente, a partir de 5 de Maio de 2008;

Ho Chi Sang e Ao Chan Hong, como operários semiquualificados, 6.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2008;

Ha Ka Leng, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2008;

Ho Lan Sam, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2008.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Abril de 2008:

Tong Ut Chan e Wong Peng Po — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 e 27 de Maio de 2008, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2008:

Ngok Chang Wai e Lei Kam Pui, técnicos principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2008, II Série, de 19 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado

二十二條第八款a)項的規定，在二零零八年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一及第二的第二職階首席技術員岳增懷及李錦培，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程第一職階特級技術員。

com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零八年四月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 17 de Abril de 2008. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零八年四月十日批示核准的體育發展基金二零零八年度本身預算第三次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2008:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros		5,500,000.00
02	03	07	00	01	廣告之負擔 Encargos com anúncios	500,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	11,000,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	2,000,000.00	
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	4,800,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		12,800,000.00
					總數 Total	18,300,000.00	18,300,000.00

二零零八年四月十五日於體育發展基金——行政管理委員會主席：黃有力——委員：唐偉良，Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 15 de Abril de 2008. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零八年三月十日之批示：

柯敏姬，本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零八年四月十八日起生效。

根據社會文化司司長於二零零八年三月十九日之批示：

鄭少華，本學院第三職階熟練工人，屬散位合同——根據八月二十八日第45/95/M號法令第二條第二款e)項及第四十四條第二款的規定，獲以個人勞動合同形式，聘為本學院人員，為期一年，由二零零八年四月十六日起生效。

鄭少華，本學院第三職階熟練工人，其散位合同自二零零八年四月十六日起終止。

湯錦華，本學院第三職階熟練工人，屬散位合同——根據八月二十八日第45/95/M號法令第二條第二款e)項及第四十四條第二款的規定，獲以個人勞動合同形式，聘為本學院人員，為期一年，由二零零八年四月十六日起生效。

湯錦華，本學院第三職階熟練工人，其散位合同自二零零八年四月十六日起終止。

根據本學院院長於二零零八年三月二十四日之批示：

徐君瑞，本學院第六職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零八年四月八日起生效。

黃永禧，本學院第五職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款之規定，其合同獲續期一年，並轉為第六職階熟練助理員，由二零零八年四月二十八日起生效。

潘慶祥，本學院第六職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零八年五月一日起生效。

Tamami Ogata，本學院第一職階特級技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente deste Instituto, de 10 de Março de 2008:

O Man Kei, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Março de 2008:

Cheang Sio Wa, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Instituto — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea e), e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 16 de Abril de 2008.

Cheang Sio Wa — cessa o contrato de assalariamento como operário qualificado, 3.º escalão, neste Instituto, a partir de 16 de Abril de 2008.

Tong Kam Wah, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, deste Instituto — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea e), e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 16 de Abril de 2008.

Tong Kam Wah — cessa o contrato de assalariamento como operário qualificado, 3.º escalão, neste Instituto, a partir de 16 de Abril de 2008.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 24 de Março de 2008:

Choi Kuan Soi, operário semiqualficado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2008.

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada para a mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.º 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2008.

Pun Heng Cheong, operário semiqualficado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2008.

Tamami Ogata, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido

條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零八年四月十一日起生效。

林寶玉，本學院第二職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二及第五款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款之規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，自二零零八年四月十三日起。

二零零八年四月十七日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2008.

Lam Pou Iok, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2008.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Abril de 2008. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

境外旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年四月十日作出的批示：

鄭炳弟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式獲錄取在本辦公室擔任第一職階二等技術員，為期半年，自二零零八年四月十四日起生效。

二零零八年四月十四日於境外旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO NO EXTERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2008:

Cheang Peng Tai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2008.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior, aos 14 de Abril de 2008. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年三月十七日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人黃穎華、區萬明擔任本局編制第一職階特級助理技術員，用作以其

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2008:

Wong Weng Wa e Au Man Meng, classificadas, respectivamente em 1.º e 2.º lugares no respectivo concurso — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares especialistas, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro

等本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年三月二十日作出的批示：

尹君平，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零八年四月九日起生效，並同時將其職級轉為第一職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零零八年三月二十四日作出的批示：

何慧心、楊金燕，第一職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零八年三月二十六日起生效，並同時將其等職級轉為第二職階三等行政文員，合同其他條件維持不變。

麥頌怡，第一職階二等翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零八年五月十五日起生效，並同時將其職級轉為第二職階二等翻譯員，合同其他條件維持不變。

二零零八年四月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelas mesmas.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2008:

Wan Kuan Peng, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 9 de Abril de 2008, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 24 de Março de 2008:

Ho Wai Sam e Jeong Kam In, terceiros-oficiais administrativos, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 26 de Março de 2008, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para terceiro-oficial administrativo, 2.^o escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Evalina Mac, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 15 de Maio de 2008, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para intérprete-tradutora de 2.^a classe, 2.^o escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零八年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，與梁佩茵及周桂煥簽訂為期一年的編制外合同，擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，由二零零八年四月二十二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2008:

Leong Pui Ian e Chao Kuai Wun — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.^o escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2008.

按照運輸工務司司長於二零零八年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃偉權擔任本局第一職階二等資訊技術員，薪俸點為350點，為期六個月，由二零零八年四月七日起生效。

二零零八年四月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2008:

Wong Wai Kun — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2008.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Abril de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年四月十日的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款規定，以附註形式修改Anita Anok在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零八年四月二十三日起轉為第一職階二等翻譯員，薪俸點為440點。

二零零八年四月十七日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Abril de 2008:

Anita Anok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, neste Instituto, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2008.

Instituto de Habitação, aos 17 de Abril de 2008. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.